

No. 2 – 2018

48.aastakäik / 48th annual volume

Teedaanded 10 – 18

seisuga 01. 02. 2018



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on **Euroopa** vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk **Amsterdami nullist** (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja *2000* tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostatavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the Baltic Sea Chart Datum 2000 (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with EH referring to Estonian Heights and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

Üldinfo

General information

No. 10(T)

Liivi laht. Pärnu.

Alates 28. jaanuarist 2018 on jäämurdja abi vajavatele laevadele Pärnu sadamas kehtestatud järgmised piirangud:

a) jääklass – 1C (Lloyd's Register või muu samaväärne),

b) peamasina võimsus – vähemalt 1600 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Riga. Pärnu.

As of January 28, 2018 vessels needing assistance of icebreaker in the ports of Pärnu, have to comply with the following requirements:

a) ice class – 1C (Lloyd's Register or alternative equivalent),

b) main engine power – at least 1600 kW.

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 516 (INT 1271), 632 Charts

Teedaanded (T), mis kehtivad

Notices (T) in force

TM No. 113(T) 8/2017

Severnyy Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli Severnyy Virgin light beacon (RU). TE

TM No. 125(T) 8/2017

Kollane poi Harilaiust loodes A yellow buoy NW of Harilaid

TM No. 138(T) 9/2017

Kungla sadamas süvendustööd. Kungla harbour. Dredging works

II Kaardi korrektuur

Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	11(T)
502 (INT 1265)	11(T)
504 (INT 1266)	11(T)
977 (INT 1350)	14, 15, 16, 17, 18
Eesti merekaardid 2.osa / Charts of Estonia Vol 2	12, 13
Eesti merekaardid 3.osa / Charts of Estonia Vol 3	13, 14, 15, 16, 17

Soome laht / Gulf of Finland**No. 11(T)**

Korduv teadaanne.
Rodsheri tule torn

Notice repeated.
Rodsher lighthouse.

FI (2) W 15s 15M Racon (W)
59° 58.1' N 026° 40.9' E

Lisada märkus: ajut. kustutatud.

Insert note: temp. extinguished.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 504 (INT 1266) *Charts*

Tühistada NtM 170(T) 12/2015

Cancel NtM 170(T) 12/2015

[FI NtM 25(T) 1/2018]

Väinameri / Väinameri**No. 12**

Sviby sadam.

Sviby harbour.

Parandada sadama akvatoorium, sadamast loodes, järgmistesse punktidesse:

Amend harbour limit, in NW of harbour, into the following positions:

1) 58° 58' 14.00" N	023° 18' 38.00" E	3) 58° 58' 19.00" N	023° 18' 44.00" E
2) 58° 58' 17.00" N	023° 18' 37.50" E	4) 58° 58' 19.30" N	023° 18' 49.18" E

Eesti merekaardid 2. osa lk 45 / *Charts of Estonia Vol 2 page 45*

No. 13

Triigi sadam.

Triigi harbour.

Parandada sadama akvatoorium järgmistesse punktidesse:

Amend harbour limit into the following positions:

1) 58° 35' 31.26" N	022° 43' 05.90" E	3) 58° 35' 31.20" N	022° 43' 19.81" E
2) 58° 35' 35.40" N	022° 43' 14.40" E	4) 58° 35' 29.05" N	022° 43' 07.51" E

Eesti merekaardid 2. osa lk 56 / *Charts of Estonia Vol 2 page 56*

Eesti merekaardid 3. osa lk 50 / *Charts of Estonia Vol 3 page 50*

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 14**

Pärnu sadam.

Pärnu harbour.

a) Sildumiskoht nr. 19

Berth No 19

Kustutada märkus „Under construction“

Delete note „Under construction“

b) Sildumiskoht nr. 18

Berth No 18

Lisada „Obstn“ (INT K40) asukohta

Insert „Obstn“ (INT K40) into position

58° 23' 16.66" N 024° 29' 43.31" E

c) Vallikraav

Vallikraav.

Lisada „Obstn“ (INT K40) asukohta

Insert „Obstn“ (INT K40) into position

58° 23' 00.46" N 024° 29' 37.30" E

Kaart nr. 977 (INT 1350) *Chart*

Eesti merekaardid 3. osa lk 62 / *Charts of Estonia Vol 3 page 62*

No. 15

Pärnu sadam

Pärnu harbour.

Kustutada sügavused järgmiste sildumiskohtade juures:

Delete depths near the following berths:

- 1) Sildumiskoht / berth No 1 - sügavus / depth 6.5 m
- 2) Sildumiskoht / berth No 2 – sügavus / depth 7.2 m
- 3) Sildumiskoht / berth No 3 – sügavus / depth 6.5 m

Kaart nr. 977 (INT 1350) *Chart*

Eesti merekaardid 3. osa lk 62 / *Charts of Estonia Vol 3 page 62*

No. 16

Pärnu sadam

Pärnu harbour.

Kustutada sügavused järgmiste
sildumiskohtade juures:Delete depths near the following berths:

1) Sildumiskoht / berth No 20 – sügavus / depth 2.7 m

2) Sildumiskoht / berth No 22 – sügavus / depth 2.1 m

Kaart nr. 977 (INT 1350) *Chart*Eesti merekaardid 3. osa lk 61, 62 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 61, 62***No. 17**

Pärnu sadam.

Pärnu harbour.

a) Kustutada sügavus 3.8 m asukohasDelete depth 3.8 m in position

58° 22' 44.16" N 024° 28' 33.36" E

b) Lisada sügavus 7.3 m asukohtaInsert depth 7.3 m into position

58° 22' 43.97" N 024° 28' 32.84" E

Kaart nr. 977 (INT 1350) *Chart*Eesti merekaardid 3. osa lk 62 / *Charts of Estonia Vol 3 page 62***No. 18**

Kaardi nr. 977 (INT 1350) korrektuur

Correction to Chart No 977 (INT 1350)

Pärnu sadam

Pärnu harbour.

a) Kustutada sügavus 4.3 m asukohasDelete depth 4.3 m in position

58° 23' 16.55" N 024° 29' 41.45" E

b) Kustutada sügavus 6.3 m asukohasDelete depth 6.3 m in position

58° 22' 45.86" N 024° 28' 33.41" E

c) Lisada sügavus 7.2 m asukohtaInsert depth 7.2 m into position

58° 22' 46.79" N 024° 28' 33.71" E

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivitud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teedaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee